

Act so that the Guidelines used by the IRB can apply to overseas claims as well as claims made in Canada.

*Sedef Arat-Koc teaches women's studies and sociology at Trent University in Peterborough, Ontario. Her research is in the areas of Canadian immigration policy and its implications for women; feminist and Muslim women's discourses in Turkey; and transnational feminism.*

#### References

- Immigration Act*. Ottawa, April 10, 1978.  
Immigration Legislative Review Advisory Group. *Not Just Numbers: A Canadian Framework for Future Immigration*. Ottawa, December 31, 1997.  
The Immigration and Refugee Board (IRB). "Women Refugee Claimants Fearing Gender-Related Persecution." Guidelines issued by the Chairperson pursuant to Section 65 (3) of the *Immigration Act*. Ottawa, March 9, 1993.  
United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). *The United Nations Convention Relating to the Status of Refugees*, 1951.

### PHERYNE WILLIAMS THATCHER

#### The Narrowing View

It's what Irene sees  
out her kitchen window  
from where she sits  
at an angle. All day  
she shuffles her cards  
she eats her meals  
and chews her nails.  
She gazes out the window  
with such longing at all  
her precious shrinking  
memories.

*Pheryne is a graduate of both Queen's University, Kingston, and York University, Toronto. She is a teacher living in Montreal who has had work published in literary journals in North America and abroad.*

### HAWA JIBRIL

#### Qaxootiga Kanada

Qaxootiga Kanada dhakhso waa u  
qaabishaa  
Lamana qadiyee waxbaa loo qorshaynayaa  
Qanaacad ma laha lacagtaannu qaadannaa  
Qawtalyoonka iyo guryohooda qaaligaa  
Markii loo qaybasho jeebkaagi baa  
qallalan  
Ummad qalaad weeye oo qaarba meel ka  
yimid  
Salaan kaa qaadahayn oodan la qabsan  
karin  
Qofkaad aragtaaba albaab buu qafilanayaa  
Waa qaloodaayoo cidladu waa wax lagu  
qandhadoo ee  
Qadiyadaydiyo qarankaan u heesi jirey  
Africa quruxdeedi mar haddaan ka  
qaawanahay

#### Refugees in Canada

Indeed Canadians welcome refugees  
And do not let them starve  
Yet one is always unsatisfied and broke  
For the little we get  
Hardly suffices our food and shelter  
They are strange people coming from  
everywhere  
Never notice you or even greet you  
Each one keeps to himself  
Always hastily locking his door  
I feel isolated and sick with loneliness  
Deprived from my beautiful Africa  
And the land of my inspirations and songs  
I must be contented with the fate  
That my God has reserved for me

*Translated into English by Faduma A. Alim.*

*Hawa Jibril, an 80-year-old Somali landed immigrant, is a well-known poet and patriot who writes on the social and political events of her country.*